# Porównanie tłumaczeń Jana 1:42

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zaprowadził go do — Jezusa. Przypatrzywszy się mu — Jezus powiedział: Ty jesteś Szymon — syn Jana, ty nazywany będziesz Kefas (— [co] tłumaczy się Piotr). |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przyprowadził go do Jezusa przypatrzywszy się zaś mu Jezus powiedział ty jesteś Szymon syn Jonasza ty zostaniesz nazwany Kefas to jest tłumaczone Piotr |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyprowadził go też* do Jezusa. Jezus, wpatrzywszy się w niego, powiedział: Ty jesteś Szymon, syn Jana; ty będziesz nazwany** Kefas,*** **** co się tłumaczy: Piotr.[1)2)3)4)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaprowadził go do Jezusa. Przypatrzywszy się mu Jezus powiedział: Ty jesteś Szymon, syn Jana; ty nazywany będziesz Kefas (co tłumaczy się Skała). |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przyprowadził go do Jezusa przypatrzywszy się zaś mu Jezus powiedział ty jesteś Szymon syn Jonasza ty zostaniesz nazwany Kefas to jest tłumaczone Piotr |

[1)] też : dodane (asyndeton, <x>500 1:42</x>L.).
[2)] <x>10 17:5</x>; <x>10 32:28</x>; <x>10 35:10</x>
[3)] Kefas, Κηφᾶς, aram. כֵּיפָא , odpowiednik gr. Πέτρος, czyli: kamień.
[4)] <x>470 16:18</x>; <x>530 3:12</x>; <x>670 2:5</x>